

Act

Chapter 26

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ
Агрипа пак према том Павлу рече: Дозвољава-ти-се теби у-своју одбрану
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4572](#)
λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
да-говориш. Тада тај Павле, пруживши ту руку, поче-да-се-брани:
[G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

A Agripa reče Pavlu: Dopušta ti se da govoriš sam za se. Onda Pavle pruživši ruku odgovaraše:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγημαὶ
За-све све за-што сам-оптужен од Јудејаца, царе Агрипо, сматрам
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#) [G2233](#)
ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
себе блаженим пред тобом, што-ћу данас да-се-браним,
[G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

Za sreću svoju držim, care Agripa, što se danas pred tobom odgovaram za sve što me potvoraju Jevreji,

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν,
нарочито јер-си-познавалац будући ти свих тих по Јудејцима обичаја
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#)
τε καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
и и питања; зато молим-те, стрпљиво саслушај ме.
[G5037](#) [G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

a najviše što znam da ti poznaješ sve jevrejske običaje i prepiranja. Zato te molim da me poslušаш milostivo.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς
Тај дакле мој живот мој од младости, младости, који-је од почетка
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)
γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι
био међу тим мојим-народом мојим, и у Јерусалиму, познају
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#)
πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,
сви ти Јудејци.
[G3956](#) [G3588](#) [G2453](#)

Moje dakle življenje od mladosti, koje je isprva bilo među narodom mojim u Jerusalimu, znadu svi Jevreji.

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
Познајући-ме ме одавно, ако хоће да-посведоче, да по тој
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)
ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
најстрожож струји те наше вероисповести живео-сам као-фарисеј.
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

Kako me znadu isprva, ako hoće posvedočiti, da po poznatoj jeresi naše vere živeh farisejski.

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης
И сада због наде у-то то тим очевима нашим обећање дато
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#) [G1096](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,
од тог Бога, стоим и-суди-ми-се.
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

| I sad stojim pred sudom za nadanje obećanja koje Bog obreče očevima našim,

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενεΐα, νύκτα καὶ ἡμέραν,
До којег тих дванаест-племена наших у ревности, ноћу и дању
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῖον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων,
служећи, надају-се да-ће-стићи; за ту наду сам-оптужен од Јудејаца,
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#)

βασιλεῦ.
царе.
[G0935](#)

| kome se svi dvanaest kolena naših jednako dan i noć služeći nadaju da će doći. Za ovo nadanje optužen sam, care Agripa, od Jevreja.

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς
Зашто се-сматра-неверодостојним код међу вама, ако сам Бог мртве
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#)

ἐγείρει?
васкрсава?
[G1453](#)

| Šta? Zar vi mislite da se ne može verovati da Bog mrtve podiže?

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ
Ја сам заиста мислио у-себи да-против тог имена Исуса тог
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι.
Назаретанина треба много непријатљског да-чиним.
[G3480](#) [G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

| Tako i ja mišljah da mi valja mnoga zla činiti protiv imena Isusa Nazarećanina,

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
Што сам-и учинио у Јерусалиму; и многе од тих светих ја
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1473](#)

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
у тамнице затворио, ту од тих првосвештеника власт примивши;
[G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#) [G2983](#)

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
и-кад-су-их-убијали, давао-сам их, давао-сам-глас против-њих.
[G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

| kao što i učinih u Jerusalamu; i mnoge od svetih ja zatvarah u tamnice, primivši vlast od glavara sveštениčkih; i kad ih ubijahu, pristajah na sud.

- 11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
 И по свим тим синагогама, често кажњавајући их, приморавао-сам
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)
- βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἔμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ
 да-хуле. И-прекомерно беснеди беснећи на-њих, прогонио-сам све-до и
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#)
- εἰς τὰς ἔξω πόλεις,
 у те стране градове.
[G1519](#) [G3588](#) [G1854](#) [G4172](#)

I po svim zbornicama mučeci ih često, nagonjah da hule na Isusa; i odviše mrzeći na njih gonjah ih tja i do tuđih gradova.

- 12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκόν, μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς
 У том, путојући у тај Дамаск, са влашћу и овлашћењем
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#) [G2011](#)
- τῆς τῶν ἀρχιερέων,
 од тих првосвештеника,
[G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

Za koje idući u Damask s vlašću i zapovešću od glavara svešteničkih,

- 13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
 усред дана, на том путу видех, царе, с-неба јаче-од тог
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)
- λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
 сјаја тог сунца, обасја-ме мене светлост; и оне који-су са-мном
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)
- πορευομένους.
 путовали.
[G4198](#)

u podne, care, videh na putu s neba svetlost veću od sijanja sunčanog, koja obasja mene i one što idahu sa mnom.

- 14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν,
 Сви пак падосмо ми на ту земљу, и-чух глас
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#)
- λέγουσαν πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με
 који-ми-говори на ме на јеврејском језику: Сауле, Сауле, зашто ме
[G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#)
- διώκεις? σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
 прогониш? Тешко-ти-је теби против бодила да-се-ритнеш.
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

A kad mi svi padosmo na zemlju, čuh glas gde govori meni i kazuje jevrejskim jezikom: Savle! Savle! Zašto me goniš? Teško ti je protivu bodila praćati se.

- 15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι
 А-ја пак рекох: Ко си, Господе? А тај Господ рече: Ја сам
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)
- Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
 Исус, којег ти прогониш.
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

A ja rekoh: Ko si Ti, Gospode? A On reče: Ja sam Isus, kog ti goniš;

- 16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
Него устани и стани на те ноге твоје; јер за-ово на име,
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#)
ὧφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν
указао-сам-ти-се, теби, да-те-поставим тебе за-служителя и за-сведока онога
[G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#) [G3739](#)
τε εἰδές με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
што си-видео мене, и-онога што ђу-ти-се-указати теби,
[G5037](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

nego ustani i stani na noge svoje; jer ti se zato javih da te učinim slugom i svedokom ovome što si video i što ću ti pokazati,

- 17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς
избављајући те од тог народа и од тих незнабожаца, којима
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#)
οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε,
ка-којима ја те-шаљем тебе,
[G3739](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#)

izbavljajući te od naroda jevrejskog i od neznabožaca, kojima ću te poslati,

- 18 ἀνοίξει ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς
да-им-отвориш очи њихове, да-се обрете од таме ка
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#)
φῶς, καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν
светлости, и од власти тог Сатане ка том Богу, да приме
[G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#)
αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ κληρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ
они опроштење грехова и наслеђе међу оним освећеним вером том
[G0846](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#)
εἰς ἐμέ.
у мене.
[G1519](#) [G1473](#)

da im otvoriš oči da se obrate od tame k videlu i od oblasti sotonine k Bogu, da prime oproštenje greha i dostojanje među osvećenima verom mojom.

- 19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;
Стога, царе Агрипо, нисам био непокоран тој небеској визији;
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

Zato, care Agripa! Ne bih nepokoran nebeskoj utvari;

- 20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον, τε καὶ Ἱεροσόλυμοις παῖσάν, τε
него онима у Дамаску најпре, и и у-Јерусалиму, и-по-целој и
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#)
τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν
тој земљи те Јудеје, и тим незнабошцима, објављивао-сам да-се-покају
[G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#)
καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
и да-се-обрате ка том Богу, достојно тог покајања дела чинећи.
[G2532](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#) [G4238](#)

ne go najpre onima koji su u Damasku i u Jerusalimu, potom i po svoj zemlji jevrejskoj, i neznabošcima propovedah da se pokaju, i da se obrate k Bogu čineći dela dostojna pokajanja.

- 21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο
Због тога ме Јудејци, ухвативши ме у том храму, покушаше
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3987](#)

διαχειρίσασθαι.

да-убију.

[G1315](#)

Zato me Jevreji uhvatiše u crkvi i hteše da me raskinu.

- 22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,
Помоћ дакле добивши ту од тог Бога, до овог дана овог,
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων, ὧν
стојим, сведочећи малом и и великом, ништа-осим оног говорећи што
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#) [G3004](#) [G3739](#)

τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς;
у ти пророци рекли да-ће-будуће да-буде, и Мојсије:

[G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

Ali dobivši pomoć Božju stojim do samog ovog dana, i svedočim i malom i velikom, ne kazujući ništa osim što proroci kazaše da će biti, i Mojsije:

- 23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, φῶς
да-ће страдати тај Христос; да-ће први из васкрсења мртвих светлост
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G5457](#)

μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
објавити објавити том и народу и тим незнабошцима.

[G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

Da će Hristos postradati, i da će biti prvi iz vaskrsenja mrtvih i propovedati videlo narodu jevrejskom i neznabošcima.

- 24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ φησιν,
Док-се-он пак тако бранио, тај Фист јаким тим гласом рече:
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#) [G5346](#)

Μαίνη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!
Луд-си, Павле! То много те учење у лудило окреће!

[G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

A kad on ovo odgovaraše, reče Fist velikim glasom: Zar luduješ, Pavle? Mnoge te knjige izvode iz pameti.

- 25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ
А пак Павле: Нисам луд, рече, преузванишени Фисте, него
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#)

ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

истине и разборитости речи изговарам.

[G0225](#) [G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

A on reče: Ne ludujem, čestiti Fiste, nego reči istine i razuma kazujem.

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
 Зна јер о овоме тај цар, којему и и слободно
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3955](#)

λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι οὐθέν
 говорим. Да-је-скривено јер од-њѐга нешто од-овога не верујем; ништа
[G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3982](#) [G3762](#)

οὐ γὰρ ἔστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.
 јер-није најме ово у углу учињено ово.
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

| Јер за ово зна цар, коме и говорим слободно; јер не верујем да му је шта од овог непознато; јер ово није било у углу.

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
 Верујеш-ли, царе Агрипо, тим пророцима? Знам да верујеш.
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

| Veruješ li, care Agripa, prorocima? Znam da veruješ.

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις
 А тај Агрипа рече-према том Павлу: За-мало мало ме убеђујеш
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#)

Χριστιανὸν ποιῆσαι?
 хришћанином да-постанем?
[G5546](#) [G4160](#)

| A Agripa reče Pavlu: Još malo pa ćeš me nagovoriti da budem hrišćanin.

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἄν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ
 А пак Павле: Пожелео-бих пред тим Богом, и за-мало мало и
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#)

ἐν μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς ἀκούοντάς
 за-много много, не само ти него и сви који ме-данас-слушају
[G1722](#) [G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι -- παρεκτός τῶν
 мене данас, да-постану такви какав сам-и ја ја, осим ових
[G1473](#) [G4594](#) [G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#)

δεσμῶν τούτων.
 окова ових.
[G1199](#) [G3778](#)

| A Pavle reče: Molio bih Boga i za malo i za mnogo da bi ne samo ti nego i svi koji me slušaju danas bili takvi kao i ja što sam, osim okova ovih.

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἧ τε Βερνίκη, καὶ
 Устаде тада тај цар, и тај управитељ, и та Верника, и
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#) [G2532](#)

οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
 они који-су-седели с-њима.
[G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

| I kad on ovo reče, usta car i sudija i Vernikija, i koji sedahu s njima,

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν
 И повукавши-се, говораху међу собом говорећи: да, Ништа-достојно
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#)
 θανάτου, ἢ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
 смрти или окова нема нешто не-чини овај човек овај.
[G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| i otišavši razgovarahu se među sobom govoreći: Ovaj čovek nije učinio ništa što zaslužuje smrt ili okove.

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος
 Агрипа пак том Фисту рече: Пуштен-да-буде могао-је овај човек
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#)
 οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.
 овај, да се-није позвао-на Цезара.
[G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

| A Agrippa reče Fistu: Ovaj čovek mogao je biti pušten da ne reče da hoće k cesaru. I tako sudija namisli da ga pošalje k cesaru.